

Los Secretos de la Adaptación Cinematográfica de "Tinta Roja"

● El director Francisco Lombardi y el escritor Alberto Fuguet revelan las claves de la versión cinematográfica de la novela, que llega mañana a las salas locales.

El cineasta peruano Francisco Lombardi y el escritor chileno Alberto Fuguet compartieron una botella de Tinta Coda Dini en un apartamento santiaguino, mientras conversan sobre la película "Tinta Roja", basada en la novela de Fuguet y dirigida por Lombardi.

En el transcurso de la literatura al cine hubo más de algún cambio. Sin embargo, Fuguet quedó conforme con los ajustes que se hicieron de las andanzas de Alfonso Fernández, periodista en práctica que comienza a trabajar en la sección policial de un diario sensacionalista y que se enfrenta a su jefe, Saul Fernández, ducho y curulado reportero. He aquí las principales claves de la adaptación del texto del chileno, que debutará mañana en las salas locales:

• Las cifras: el filme dura más de 140 minutos y será estrenado en nueve cines santiaguinos. Costó US\$ 700.000. "La mitad de 'Paraisópolis' y

las visitadoras", revela Lombardi. • **Cameo del autor:** Fuguet realiza una breve aparición en la película dentro de la sala de redacción del diario "El clamor". "Yo simplemente un extra más. Fue espontáneo", confiesa Fuguet.

• **Diferencias entre novela y película:** no aparecen en el libro dos escenas clave. La primera: cuando muere el hijo discapacitado mental de Saul Fernández, Fernández —en un clásico ejemplo de dilema ético— reporta el hecho y no deja que se usen las habituales técnicas sensacionalistas. "Esa es una muy buena idea, que me faltó a mí. No sé porque no lo puse", reconoce Fuguet. La segunda: cuando, en una típica relación maestro-aprendiz, Fernández es ascendido al puesto de periodista policial y se identifica con un inexistente alumno en práctica. "Hay muchas cosas que vi en la película y creo que eran más", bromea el escritor. "A mí también se me olvidan

los límites entre el libro y la película", agrega Lombardi.

• **Cambios de personajes:** el chofer de la camioneta donde sale a reportear el protagonista se llamaba Casón en la novela y era un ex maripero corpulento y tressón. En la película, se llama Van Gogh y es un vejete bonachón que se convierte en una especie de comparsa del protagonista. "No estaba muy seguro de hacer ese cambio, pero cuando lo vi en el papel me pareció más auténtico. En Perú, existe un conductor de autos que se llama Van Gogh porque le falta una oreja", cuenta Lombardi. "Se transforma como es el abuelito del protagonista", dice Fuguet.

Se eliminó el prólogo y el epílogo del libro y se reemplazaron por una reunión donde todos los personajes recuerdan los hechos. "Lo que te permite dar por entendido muchas cosas y no darle el proceso de contarlas", dice el director. Y Fuguet contesta: "Está bien. Película y novela se potencian. Dan ganas de leer el libro después de verla".

• **Trivia:** El periodista Marcelo Comparán, conductor de "Combinado nacional" de Megavisión, aparece retratado en la película como el menor de los tres ostentados en práctica que llegan al diario. Otro dato



Los protagonistas de "Tinta roja": Giovanni Ciccia (Alfonso) y Gonzalo Bravo (Fernández) en el quiosco diario de la sección policial del periódico "El clamor".

es que en la novela, Fernández apoda a Fernández como "pandito", pero en la película le dice "varguista", por Vargas Llosa, ya que que el estudiantil, en práctica amaba convertirse en escritor.

• **Próximos proyectos:** Fuguet escribe

una novela aún sin título y negocia silenciosamente una adaptación cinematográfica de su libro "Mala onda". Lombardi, en tanto, prepara la cinta "Ojos que no ven", filme coral relacionado con el escándalo de los Viadivideos.

Los secretos de la adaptación cinematográfica de "Tinta Roja" [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Los secretos de la adaptación cinematográfica de "Tinta Roja" [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile